

Nếu quý vị tin rằng quý vị đang gặp khủng hoảng năng lượng, hãy liên hệ với văn phòng trợ giúp hạt (CAO) tại địa phương của quý vị.

Danh sách các CAO và thông tin hữu ích khác có thể tìm thấy tại:

<https://www.dhs.pa.gov/Services/Assistance/Pages/LIHEAP.aspx>

Nếu quý vị sống tại các hạt sau, xin hãy liên hệ với nhà thầu khủng hoảng của quý vị:

Luzerne
(800) 822-0359

Wyoming
(570) 836-4090



Toàn Tiểu Bang
Đường dây nóng
miễn phí
1-866-857-7095

Hạt Philadelphia
Gọi (215) 560-1583

Những người điếc, lãng tai, hoặc có khuyết tật về nói và muốn tiếp xúc với đường dây trợ giúp có thể gọi Dịch Vụ Tiếp Âm PA (PA Relay Services) tại số 711.

Nộp đơn trực tuyến tại
www.compass.state.pa.us

Đơn cũng được cấp tại văn phòng trợ giúp hạt tại địa phương của quý vị.



Nếu quý vị cần giúp đỡ thanh toán các hóa đơn năng lượng, hoặc cần năng lượng khẩn cấp...

LIHEAP
Có Thể Giúp
Đỡ Quý Vị



Important Information about an Energy Assistance Program

ព័ត៌មានសំខាន់អំពីជំនួយលើថ្លៃ អគ្គិសនីកំហុស (ENERGY ASSISTANCE PROGRAM) ។

关于能源补助计划的重要消息

معلومات مهمة حول برنامج معونة الطاقة

Важная информация о программе помощи в оплате счетов за электро-энергию.

Información importante sobre un programa de asistencia para el pago de energía

Thông báo quan trọng về chương trình trợ giúp năng lượng

LIHEAP là gì?

Chương Trình Trợ Cấp Năng Lượng Cho Các Gia Đình Thu Nhập Thấp (LIHEAP) giúp các gia đình thu nhập thấp chi trả các hóa đơn năng lượng của họ. LIHEAP là một khoản trợ cấp. Quý vị không phải hoàn trả.

Để nhận trợ giúp...

- Nộp đơn xin trong khoảng thời gian từ 2 tháng Mười một, 2020 đến 9 tháng Tư, 2021.
- Quý vị không phải đang nhận trợ cấp công cộng
- Quý vị không cần phải có hóa đơn năng lượng chưa thanh toán
- Quý vị có thể thuê hoặc sở hữu nhà riêng

LIHEAP hoạt động như thế nào?

LIHEAP cung cấp cả tiền mặt và trợ cấp khủng hoảng. Các gia đình có thể nộp đơn xin:

Trợ Cấp Tiền Mặt

Trợ cấp tiền mặt giúp các gia đình chi trả các hóa đơn năng lượng của họ. Khoản thanh toán một lần được gửi trực tiếp tới công ty điện nước hoặc nhà cung cấp nhiên liệu của quý vị, và sẽ được ghi vào hóa đơn. (Trong một số trường hợp, séc có thể được gửi trực tiếp cho quý vị). Trợ cấp tiền mặt dao động từ \$200-\$1000 và dựa trên quy mô hộ gia đình, thu nhập và loại nhiên liệu.

Trợ Cấp Khủng Hoảng

Trợ cấp khủng hoảng có thể được cấp nếu quý vị đang trong tình huống khẩn cấp và gặp nguy cơ bị mất năng lượng. Quý vị có thể được nhận nhiều lần trợ cấp khủng hoảng, khi cần thiết, trong mùa đó cho tới khi đạt mức phúc lợi tối đa \$800.

Các tình huống khủng hoảng bao gồm:

- Thiết bị sưởi bị hỏng hoặc đường ống rò rỉ cần phải sửa chữa hoặc thay thế
- Không có nhiên liệu
- Dịch vụ điện nước bị cắt
- Gặp nguy hiểm do không có nhiên liệu (không đủ dùng cho 15 ngày) hoặc dịch vụ điện nước bị cắt (đã được thông báo rằng dịch vụ sẽ bị cắt trong vòng 60 ngày tới)

Nếu quý vị bị khủng hoảng năng lượng xin gọi điện đến văn phòng trợ giúp hạt (CAO) tại địa phương của quý vị.

Tôi nộp đơn như thế nào?

- Nộp đơn trực tuyến tại: www.compass.state.pa.us
- Lấy mẫu đơn xin bằng cách gọi Đường Dây Trợ Giúp LIHEAP Toàn Tiểu Bang tại số 1-866-857-7095 hoặc gọi dịch vụ Tiếp Âm PA tại số 711 dành cho người khiếm thính.
- Đơn cũng có sẵn tại văn phòng CAO địa phương

Để nộp đơn, quý vị sẽ cần

- Họ tên những người trong hộ gia đình của quý vị
- Ngày sinh của tất cả các thành viên gia đình
- Số An Sinh Xã Hội của tất cả các thành viên gia đình
- Chứng minh thu nhập của tất cả các thành viên gia đình
- Một hóa đơn năng lượng mới đây

Ai đủ tiêu chuẩn?

Quý vị có thể đủ tiêu chuẩn nhận trợ cấp LIHEAP nếu thu nhập của hộ gia đình quý vị đáp ứng những hướng dẫn thu nhập sau đây:

| HƯỚNG DẪN THU NHẬP 2020 - 2021 LIHEAP | |
|--|--------------------------|
| Quy mô hộ gia đình | Thu nhập hàng năm tối đa |
| 1 | \$ 19,140 |
| 2 | \$ 25,860 |
| 3 | \$ 32,580 |
| 4 | \$ 39,300 |
| 5 | \$ 46,020 |
| 6 | \$ 52,740 |
| 7 | \$ 59,460 |
| 8 | \$ 66,180 |
| 9 | \$ 72,900 |
| 10 | \$ 79,620 |

Mỗi người tăng thêm
Cộng \$ 6,720

Sau khi đơn của quý vị được xử lý, quý vị sẽ nhận được văn bản thông báo quý vị có đủ tiêu chuẩn không. Nếu đủ tiêu chuẩn, thông báo sẽ nói rõ số tiền trợ cấp của quý vị.